

**ЭКСПЕРТНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ**  
**о качестве основной образовательной программы**  
**высшего профессионального образования**  
**по направлению подготовки бакалавров**  
**035700.62 «Лингвистика»**  
**(профиль подготовки «Перевод и переводоведение»)**

Основная образовательная программа (далее ООП) по направлению подготовки бакалавров 035700.62 «Лингвистика» (профиль подготовки «Перевод и переводоведение»), реализуемая в институте филологии и межкультурной коммуникации Волгоградского государственного университета, представляет собой систему учебно-методических документов, регламентирующих цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, систему оценки качества подготовки выпускника.

ООП разработана и утверждена в 2011/2012 году на основе ФГОС ВПО № 541 от 20 мая 2010, примерной ООП, рекомендованной Советом Учебно-методического объединения по образованию в области лингвистики под председательством ректора МГЛУ проф. И.И. Халеевой, с учетом требований представителя работодателей в лице Сазыкиной А.В., директора Бюро переводов «НотаБене».

ООП создана в соответствии с потребностями регионального рынка труда в кадрах с высшим профессиональным образованием. Инновационная технология подготовки специалиста в области устного и письменного перевода, которая сочетает в себе достижения отечественного и зарубежного переводоведения, ориентируется на требования современного экономического развития и отвечает на вызовы процессов интеграции и глобализации, рамочные условия вступления в ВТО. ООП определяет в качестве доминанты обучения максимальное приближение к реалиям переводческой деятельности в ее региональной актуализации, которое реализуется в формировании компетенций в области специального перевода (технический, прежде всего, в нефтегазовой и строительной сферах, общественно-политический, перевод сайтов компаний и т.п.) и в области устного перевода со специальными компетенциями гида-переводчика.

На основании анализа рынка труда реализуется профиль «Перевод и переводоведение».

Целью ООП является обеспечение комплекса дидактических мероприятий и учебных программ, направленного на формирование общекультурных и профессиональных компетенций специалиста в области теории и практики перевода. Бакалавр по направлению подготовки 035700.62 Лингвистика готовится к следующим видам профессиональной деятельности: производственно-практической, научно-методической, научно-исследовательской и организационно-управленческой. Объектом профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 035700 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение») является сфера деятельности, связанная с выполнением посреднических функций переводчика в заданных контекстах профессионального

общения на основе знания лингвистики, переводоведения и комплексной переводческой компетентности и владения современными информационными системами, модулями и приложениями в сфере потребителей переводческих услуг.

ООП имеет трудоемкость 240 зачетных единиц и состоит из гуманитарного, социального и экономического цикла (28 зачетных единиц) естественнонаучного цикла (13 зачетных единиц) и профессионального цикла (182 зачетных единицы), а также предполагает прохождение производственной переводческой практики по основному и второму иностранному языку (6 зачетных единиц) и итоговой государственной аттестации (9 зачетных единиц), включающей написание выпускной квалификационной работы (тематика учитывает актуальные проблемы профессиональной деятельности переводчика) и государственный экзамен по профилю программы.

ООП обеспечена соответствующими результатам обучения образовательными технологиями, методиками обучения и оценки формируемых компетенций.

ООП предусматривает балльно-рейтинговую систему оценки успеваемости обучающихся, включение в состав Государственной итоговой аттестационной комиссии представителей работодателей.

Вывод:

Основная образовательная программа по направлению подготовки бакалавров 035700.62 «Лингвистика» (профиль подготовки «Перевод и переводоведение») соответствует требованиям современных профессиональных стандартов деятельности переводчиков, требованиям рынка труда к специалистам в области письменного и устного перевода.

Эксперт

Верейтин Владислав Юрьевич,  
Заместитель руководителя по  
административно-правовой работе  
Общества с ограниченной  
ответственностью «Унгер Стил»

Дата: 05.04.2012

